INFORMACIÓN A USUARIOS - SERVICIO MARPOL

El puerto de Vilagarcía dispone de las instalaciones adecuadas y suficientes para la recepción de diferentes tipos de residuos que transporten los buques ajustándose a lo indicado en el vigente convenio MARPOL. / *The port of Vilagarcía has adequate and sufficient facilities for the reception of different types of waste transported by ships, in accordance with the provisions of the current MARPOL agreement.*

El servicio de recogida de residuos MARPOL se prestará en el área de servicio de la Autoridad Portuaria durante las 24 horas del día y los 365 días del año. / *The MARPOL waste collection service will be provided in the service area of the Port Authority 24 hours a day, 365 days a year.*

Los Capitanes de los buques notificarán a la Capitanía Marítima y a la Autoridad Portuaria de Vilagarcía de Arousa, mediante el modelo indicado en el *Anexo II "Modelo de notificación antes de entrar en el puerto de destino"* o, en su caso, mediante el *Anexo V "Modelo de notificación reducida para embarcaciones deportivas o de recreo"*, con antelación suficiente: Como mínimo veinticuatro horas antes de la llegada prevista del buque;

- Como mínimo veinticuatro horas antes de la llegada prevista del buque.
- En cuanto se conozca el puerto de escala, si se dispone de esa información menos de veinticuatro horas antes de su llegada.
- A más tardar en el momento de salir del puerto de salida, si la duración del viaje es inferior a veinticuatro horas.

The Captains of the ships will notify the Maritime Captaincy and the Port Authority of Vilagarcía de Arousa, using the model indicated in Annex II "Model of notification before entering the port of destination" or, where appropriate, through Annex V "Model of reduced notification for sports or pleasure boats", in sufficient time: At least twenty-four hours before the expected arrival of the ship;

- *At least twenty-four hours before the expected arrival of the ship.*
- *As soon as the port of call is known, if this information is available less than twenty-four hours before the arrival.*
- *At the latest at the time of leaving the port of departure, if the duration of the trip is less than 24 hours.*

En el caso de que el buque no haya indicado en la notificación su intención de entregar desechos, pero haya sido obligado a hacerlo por la Capitanía Marítima, ésta informará a la Autoridad Portuaria, el Capitán del buque solicitará el servicio de recepción a la instalación autorizada, remitiendo copia de la misma a la Autoridad Portuaria. / *In case that the ship has not indicated in the notification its intention to deliver waste, but it has been obliged to do so by the Maritime Captaincy, this one shall inform the Port Authority, the Captain of the ship will request the reception service to the authorized facility, sending a copy of it to the Port Authority.*

En todo caso será la empresa consignataria, o el armador o el Capitán del buque, la que solicite y coordine la recogida de los residuos con la empresa autorizada, excepto en el caso de los residuos MARPOL V, que son retirados de los buques diariamente sin necesidad de solicitud previa. / *In any case, it shall be the ship agent, or the owner or Captain of the ship, who requests and coordinates the collection of the waste with the authorized company, except in the case of MARPOL V waste, which is removed from the ships daily without need for prior request.*

En el puerto de Vilagarcía de Arousa, las empresas autorizadas para la prestación del servicio de MARPOL; Anexo I (tipos B y C), Anexo IV, Anexo V y Anexo VI son: / *In the port of Vilagarcía de Arousa, the companies authorized for the provision of the MARPOL service; Annex I (types B and C), Annex IV Annex V and Annex VI are:*

AUTORIDAD PORTUARIA DE VILAGARCIA DE AROUSA
Dando cuenta en el CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN celebrado el día
26 MAR 2021
Acordándose su aprobación,
LA SECRETARIA
María Celeste María Otero

CODISOIL, S.A. Polígono Industrial "A Granxa", parcela 5 36475 Porriño (Pontevedra)	TEL. – 986.342.576 # 699.438.625 FAX. – 986.342.577 E-MAIL. – codisoil@codisoil.com

TOCA SALGADO, S.L (TOYSAL) Camiño do Caramuxo, 65 – Polígono Zíes	TEL. – 986.422.355 FAX. – 986.424.268 E-MAIL. – info@toysal.com

Las reclamaciones relacionadas con eventuales deficiencias en la prestación del servicio de recepción de desechos y residuos deberán ser dirigidas a la Autoridad Portuaria de Vilagarcía de Arousa mediante escrito, fax, e-mail o cualquier otro medio a:/ *Claims related to possible deficiencies in the provision of the waste and waste reception service should be addressed to the Port Authority of Vilagarcía de Arousa by writing, fax, e-mail or any other means to:*

DPTO. DE SEGURIDAD Y OPERACIONES PORTUARIAS Muelle de Pasajeros, 1 36600 Vilagarcía de Arousa	TEL. – 986.565.910 # 696.163.826 FAX. – 986.565.908 E-MAIL. – seguridad@portovilagarcia.es

TARIFA OFICIAL MARPOL PARA EL PUERTO DE VILAGARCÍA (año 2019)

MARPOL OFFICIAL FARES FOR VILAGARCIA´S HARBOUR (year 2019)

Servicio de basuras sólidas. (Anexos V y VI MARPOL) ***Garbage Disposal (MARPOL Annexes V and VI)***	
Servicio mínimo (estancia 4 días) por estancia de buque. *Minimum fare (stay 4 days) for ship´s stay*	49.00€

Servicio de basuras sólidas. (Anexos V y VI MARPOL) ***Garbage Disposal (MARPOL Annexes V and VI)***	
Servicio de Contenedor plástico de 1,1 m³ *Skip of 1,1 m³ for plastic waste.*	65€
Servicio de Contenedor de hierro de 5 m³, con residuos asimilables a Residuos Industriales *Skip of 5 m³ for iron waste, with waste similar to Urban Solid Waste*	136€
Servicio de Contenedor de hierro de 5 m³, con residuos asimilables a Residuos Industriales. *skip of 5 m³ for iron waste, with waste similar to Industrial Solid Waste*	184€

Servicio de basuras sólidas. (Anexos V y VI MARPOL) ***Garbage Disposal (MARPOL Annexes V and VI)***	
Por día de recogida *Per day of collection*	14€
Por Contenedor de 1,1 m³ *Per container of 1,1 m³*	30€
Por Contenedor de 5 m³ *Per container of 5 m³*	50€

AUTORIDAD PORTUARIA DE VILAGARCÍA DE AROUSA
Cumplido cuanto establece el CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN celebrado el día 26 MAR 2021
Acordándose su aprobación,
LA SECRETARIA
María Celeste Muñiz Otero

Mezclas Oleaginosas Contaminantes. (Anexos I y IV MARPOL) *Contaminating Oily Mixtures (MARPOL Annexes I and IV)*	
Precio m³ de MARPOL- Liquido *Price m³ of MARPOL- Liquid*	90.23 €/m³
Precio m³ de MARPOL de alta densidad (lodos, fangos o productos que no sean líquidos a temperatura ambiente) *Price m³ of MARPOL of high density (sludge, mud or products that are not liquid at ambient temperture)*	125 €/m³

Mezclas Oleaginosas Contaminantes. (Anexos I y IV MARPOL) *Contaminating Oily Mixtures (MARPOL Annexes I and IV)*	
Utilización bomba, manguera y personal *Using pump, hose and staff*	29 €/h

RECARGOS/ *SURCHARGES*

Sobre estas tarifas, no se aplicara el recargo correspondiente a todos los servicios efectuados fuera de horas de servicio y los prestados en Sábados, Domingos y Festivos. / *The surcharges corresponding to all services done out of working hours as well as those done on Saturdays, Sundays and holidays will be added to the previous fares.*

PRODUCTOS GENERADOS POR REPARACIÓN / Waste Originated in Rapairs.

Por los vertidos generados por reparación, los buques a través de su consignatario o capitán abonarán directamente al prestador del servicio la tarifa que corresponde por los volúmenes recogidos. / *Fort he discharges generated by repair ships, ships though his agent or captain paid directly to the volumen collected.*

Los prestadores del servicio podrán convenir con sus usuarios, a su cargo, descuentos comerciales sobre la tarifa, en función, entre otros, de los tipo y volúmenes anuales de los desechos entregados. / *Service providers may agree with its users, trade discounts on the tariff, based in the types and volúmes of waste delivered annually.*

ANEXOS IV Y VI

Las descargas correspondientes a los Anexos IV y VI, los buques abonarán directamente al prestador del servicio la tarifa que corresponde por los volúmenes recogidos. / *The discharges for Annex IV an VI, directly ships pay the service provider, the rate corresponding to the volumes collected.*

AUTORIDAD PORTUARIA DE VILAGARCIA DE AROUSA
Dando cuenta en el CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN celebrado el día
26 MAR 2021
Apoderada en Secretaría,
LA SECRETARIA
María Celeste Muñiz Otero